PREDPISY JASPI-WEB

 PREDPISY

 Predpis č. 45/2008 Z.z.

 © Ministerstvo spravodlivosti SR

Dohoda 45/2008 Z.z.

 (medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Maďarskej republiky
 o prevádzkovaní, údržbe a rekonštrukcii cestných hraničných mostov
 a úsekov hraničných ciest na spoločnej štátnej hranici)

 Autor: Ministerstvo zahraničných vecí SR

 Platnosť od: 8.2.2008

 Účinnosť od: 2.3.2008

 Dátum uzatvorenia zmluvy: 18.6.2007

 Dátum ratifikácie zmluvy: 5.12.2008

 Uverejnené v Zbierke zákonov č. 17/2008 strana 346

 Periodikum: Príloha k čiastke 17 ročník 2008 Zbierky zákonov, str. 18

 OBLASŤ: Medzinárodné verejné právo

45/2008 Z.z.

DOHODA

 MEDZI VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY A VLÁDOU MAĎARSKEJ REPUBLIKY

 O PREVÁDZKOVANÍ, ÚDRŽBE A REKONŠTRUKCII CESTNÝCH HRANIČNÝCH MOSTOV

 A ÚSEKOV HRANIČNÝCH CIEST NA SPOLOČNEJ ŠTÁTNEJ HRANICI

 Vláda Slovenskej republiky a vláda Maďarskej republiky (ďalej len "zmluvné

 strany") sa dohodli o prevádzkovaní, údržbe a rekonštrukcii cestných

 hraničných mostov a úsekov hraničných ciest na spoločnej štátnej hranici

 takto:

Článok 1

 Táto dohoda sa vzťahuje na prevádzkovanie, údržbu a rekonštrukciu cestných

 hraničných mostov (ďalej len "mosty") a úsekov hraničných ciest (ďalej len

 "úseky ciest"), ktoré sú uvedené v článku 5 tejto dohody.

Článok 2

 Na účely tejto dohody znamená

 a) prevádzkovanie stanovenie a organizáciu dopravy na mostoch a úsekoch

 ciest, umiestnenie dopravných značiek, priebežnú kontrolu bezpečnosti

 cestnej premávky, čistenie, zamedzenie šmykľavosti, osvetlenie a evidenciu

 technických údajov mostov a úsekov ciest,

 b) údržba všetky práce súvisiace s bežnou starostlivosťou o stav mostov a

 úsekov ciest a s potrebnými opravami, v ktorých dôsledku nedochádza k

 zmene technických parametrov mostov alebo úsekov ciest,

 c) rekonštrukcia všetky práce, ktoré nie sú uvedené v písmenách a) a b),

 v ktorých dôsledku dochádza k zmene technických parametrov mostov alebo

 úsekov ciest.

Článok 3

 Zmluvné strany vykonávaním tejto dohody poverujú v Slovenskej republike

 Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky a

 v Maďarskej republike Ministerstvo hospodárstva a dopravy Maďarskej

 republiky (ďalej len "ministerstvá").

Článok 4

 (1) Zmluvné strany budú plniť úlohy uvedené v článku 1 tejto dohody

 prostredníctvom určených organizácií (ďalej len "príslušné organizácie").

 (2) Ministerstvá určia príslušné organizácie v súlade s príslušnými

 platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi svojich štátov.

 (3) Ministerstvá sa budú vzájomne priebežne informovať o názve a adrese

 sídla príslušných organizácií a o kategórii a čísle príslušných úsekov

 ciest na svojom území.

Článok 5

 (1) Vláda Maďarskej republiky sa zaväzuje, že v súlade so zákonmi platnými

 v Maďarskej republike zabezpečí prevádzkovanie, údržbu a rekonštrukciu

 týchto úsekov ciest a mostov:

 a) úsek cesty medzi hraničnými znakmi č. X.11/8A a X.13/1A v dĺžke 0, 300

 km medzi Svätým Kráľom na území Slovenskej republiky a Bánréve na území

 Maďarskej republiky,

 b) úsek cesty medzi hraničnými znakmi č. XIII.3 a XIII.6 v dĺžke 2, 700 km

 medzi Hosťovcami na území Slovenskej republiky a Hídvégardóm na území

 Maďarskej republiky,

 c) úsek cesty medzi hraničnými znakmi č. IV.14/9 a IV.15/1a v dĺžke 0, 100

 km medzi Šahami na území Slovenskej republiky a Hont-Parasszapusztou na

 území Maďarskej republiky,

 d) úsek cesty medzi hraničnými znakmi č. IV.4 a IV.6/1 v dĺžke 1, 700 km

 vedený spoločnou štátnou hranicou medzi Bernecebaráti na území Maďarskej

 republiky a Tésou na území Maďarskej republiky,

 e) most nad riekou Ipeľ medzi Salkou na území Slovenskej republiky a

 Letkésom na území Maďarskej republiky,

 f) most nad riekou Roňava medzi Slovenským Novým Mestom na území

 Slovenskej republiky a Sátoraljaújhelyom na území Maďarskej republiky,

 g) most nad riekou Bodva medzi Hosťovcami na území Slovenskej republiky a

 Hídvégardóm na území Maďarskej republiky.

 (2) Vláda Slovenskej republiky sa zaväzuje v súlade so zákonmi platnými

 v Slovenskej republike zabezpečovať prevádzkovanie, údržbu a rekonštrukciu

 týchto úsekov ciest a mostov:

 a) úsek cesty medzi hraničnými znakmi č. XIX.1/2 a XIX.2/9 v dĺžke 0, 720

 km medzi Slovenským Novým Mestom na území Slovenskej republiky a

 Sátoraljaújhelyom na území Maďarskej republiky,

 b) úsek cesty medzi hraničnými znakmi č. XIX.82/3ac a XIX.85 v dĺžke 1,

 457 km medzi Pribeníkom na území Slovenskej republiky a Dámócom na území

 Maďarskej republiky,

 c) most nad riekou Ipeľ medzi Slovenskými Ďarmotami na území Slovenskej

 republiky a Balassagyarmatom na území Maďarskej republiky,

 d) most pre pešiu dopravu nad riekou Roňava medzi Slovenským Novým Mestom

 na území Slovenskej republiky a Sátoraljaújhelyom na území Maďarskej

 republiky,

 e) most nad kanálom medzi Veľkým Kamencom na území Slovenskej republiky a

 Pácinom na území Maďarskej republiky,

 f) most nad kanálom medzi Pribeníkom na území Slovenskej republiky a

 Dámócom na území Maďarskej republiky.

 (3) Zmluvné strany sa zaväzujú, že

 a) prevádzkovanie mostov a úsekov ciest uvedených v odsekoch 1 a 2

 zabezpečia na vlastné náklady bez nároku na ich náhradu druhou zmluvnou

 stranou,

 b) údržbu a rekonštrukciu mostov a úsekov ciest uvedených v odsekoch 1 a 2

 okrem mostov uvedených v odseku 1 písm. f) a odseku 2 písm. c) zabezpečia

 na vlastné náklady bez nároku na ich náhradu druhou zmluvnou stranou,

 c) náklady na údržbu a rekonštrukciu mostov uvedených v odseku 1 písm. f)

 a odseku 2 písm. c) znášajú medzi sebou v rovnakom pomere.

 (4) Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť prevádzkovanie, údržbu a

 rekonštrukciu týchto mostov nad riekou Dunaj:

 a) most nad riekou Dunaj medzi Medveďovom a Vámosszabadi,

 b) most nad riekou Dunaj medzi Komárnom a Komáromom,

 c) most nad riekou Dunaj medzi Štúrovom a Ostrihomom.

 (5) Práce súvisiace s prevádzkovaním mostov uvedených v odseku 4

 vykonávajú príslušné organizácie podľa osobitných prevádzkových predpisov

 schválených ministerstvami pre jednotlivé mosty.

 (6) Náklady na údržbu a rekonštrukciu mostov nad riekou Dunaj uvedených v

 odseku 4 zmluvné strany znášajú spoločne, rozdelené medzi sebou v rovnakom

 pomere. Prevádzkovanie mostov nad riekou Dunaj uvedených v odseku 4

 zabezpečujú zmluvné strany v súlade s prevádzkovými predpismi uvedenými

 v odseku 5 na vlastné náklady a bez nároku na kompenzáciu.

Článok 6

 (1) Prevádzkovanie, údržba a rekonštrukcia mostov a úsekov ciest uvedených

 v článku 5 ods. 1 a 2 tejto dohody sa musia vykonávať v súlade s právnymi

 a technickými predpismi toho štátu, ktorého príslušná organizácia

 zabezpečuje predmetné úlohy.

 (2) Údržba a rekonštrukcia mostov nad riekou Dunaj uvedených v článku 5

 ods. 4 tejto dohody sa musí vykonávať v súlade s právnymi a technickými

 predpismi platnými v štátoch zmluvných strán.

 (3) Umiestňovanie cestných dopravných značiek na mostoch a úsekoch ciest

 uvedených v článku 5 ods. 1, 2 a 4 tejto dohody sa musí vykonávať v súlade

 s právnymi a technickými predpismi platnými v štátoch zmluvných strán.

Článok 7

 (1) Pracovné činnosti vyplývajúce z tejto dohody sa musia vykonávať tak,

 aby nedošlo k poškodeniu hraničných znakov, hraničných tabúľ na hraničných

 mostoch ani iných znakov vytyčujúcich štátnu hranicu.

 (2) Na výkon všetkých prác, ktoré sa týkajú hraničných znakov alebo čiary

 štátnej hranice, je potrebný predchádzajúci súhlas Spoločnej

 slovensko-maďarskej komisie na zameriavanie a vyznačovanie štátnych hraníc

 podľa platných medzinárodných zmlúv medzi Slovenskou republikou a

 Maďarskou republikou.

Článok 8

 Umiestňovanie reklamných pútačov na mostoch a úsekoch ciest je zakázané;

 informačné tabule pre verejnosť sa môžu umiestniť len na základe súhlasu

 príslušných organizácií a so súhlasom orgánov kontrolujúcich hraničnú

 dopravu.

Článok 9

 (1) Príslušné organizácie sa budú o začiatku údržbárskych a

 rekonštrukčných prác vykonávaných na základe realizácie tejto dohody

 vzájomne informovať takto:

 a) minimálne 21 dní pred začiatkom údržbárskych a rekonštrukčných prác,

 b) minimálne 45 dní pred začiatkom údržbárskych a rekonštrukčných prác, ak

 si tieto práce budú vyžadovať uzávierku dopravy trvajúcu viac ako dve

 hodiny.

 (2) Príslušné organizácie sú v súlade s lehotami uvedenými v odseku 1

 povinné informovať orgány kontrolujúce hraničnú dopravu vlastného štátu

 o príprave a začiatku plánovaných prác; ďalej sú povinné obstarať všetky

 povolenia potrebné na vykonávanie týchto prác.

 (3) Ak bude potrebná uzávierka mosta či úseku cesty dlhšia ako dve hodiny,

 orgány zmluvných strán kontrolujúce hraničnú dopravu na základe žiadosti

 príslušných organizácií spoločne zabezpečia nerušený chod a vybavovanie

 hraničnej dopravy cez iné hraničné priechody.

 (4) V prípade vážnej dopravnej nehody, katastrofy alebo mimoriadnej

 udalosti na ktoromkoľvek moste alebo úseku cesty uvedenom v článku 5 ods.

 1, 2 a 4 tejto dohody je príslušná organizácia povinná o vzniknutej

 situácii bezodkladne informovať príslušnú organizáciu druhej zmluvnej

 strany. V takých prípadoch príslušné organizácie spoločne rozhodnú o

 prijatí opatrení potrebných na odstránenie dôsledkov vzniknutých udalostí

 v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi svojich štátov.

Článok 10

 (1) Umiestnenie a montáž ďalších zariadení, ktoré nie sú nevyhnutne

 potrebné na účelové používanie mostov a úsekov ciest uvedených v článku 5

 ods. 1, 2 a 4 tejto dohody, a výkon prevádzkových a údržbárskych prác

 súvisiacich s týmito zariadeniami sa môžu uskutočniť iba na základe

 písomného súhlasu príslušných organizácií a orgánov kontrolujúcich

 hraničnú dopravu oboch štátov.

 (2) Činnosti súvisiace s vydaním povolenia potrebného na vykonávanie prác

 uvedených v odseku 1 a s vykonávaním kontroly týchto prác musí zabezpečiť

 tá príslušná organizácia, ktorá realizuje prevádzkovanie daného objektu.

 (3) Na vykonávanie prác uvedených v odseku 1 na mostoch uvedených v článku

 5 ods. 4 tejto dohody je potrebný súhlas príslušných organizácií a orgánov

 kontrolujúcich hraničnú dopravu oboch štátov.

Článok 11

 (1) Príprava, zabezpečenie a realizácia údržbárskych a rekonštrukčných

 prác na mostoch uvedených v článku 5 ods. 4, ako aj článku 5 ods. 1 písm.

 f) a článku 5 ods. 2 písm. c) tejto dohody sa uskutoční na základe

 osobitnej dohody medzi ministerstvami v súlade s platnými vnútroštátnymi

 právnymi predpismi štátov zmluvných strán.

 (2) Príslušné organizácie si medzi sebou zúčtujú vykonané práce v cenách

 bez DPH.

Článok 12

 Na vykonávanie prác vyplývajúcich z tejto dohody nie je potrebné pracovné

 povolenie vydané druhým štátom.

Článok 13

 (1) Osoby vykonávajúce prevádzkovanie, údržbu a rekonštrukciu mostov a

 úsekov ciest uvedených v článku 5 ods. 1, 2 a 4 tejto dohody musia

 vlastniť doklad oprávňujúci na prekročenie štátnej hranice vydaný v

 slovenskom a maďarskom jazyku (ďalej len "doklad"). Doklad musí obsahovať

 údaje stanovené v prílohe k tejto dohode. O úradoch vydávajúcich tento

 doklad a o formáte tohto dokladu sa zmluvné strany budú vzájomne

 informovať v písomnej podobe diplomatickou cestou najneskôr do tridsiatich

 (30) dní pred nadobudnutím platnosti tejto dohody. Doklad oprávňuje na

 neobmedzený počet prekročení hranice. Zmluvné strany stanovia spôsob

 vydávania dokladu a čas jeho platnosti v súlade s platnými vnútroštátnymi

 právnymi predpismi svojich štátov.

 (2) Do času vydania dokladu na prekračovanie štátnej hranice sú osoby

 uvedené v odseku 1 oprávnené prekračovať štátnu hranicu na základe

 platného cestovného dokladu.

 (3) Držiteľ dokladu je oprávnený prekračovať spoločnú štátnu hranicu na

 hraničnom priechode, ktorý je najbližšie k miestu výkonu prác a pracovných

 činností vyplývajúcich z tejto dohody, a v odôvodnenom prípade aj mimo

 hraničného priechodu.

 (4) Po skončení prác podľa tejto dohody je držiteľ dokladu povinný

 odovzdať doklad na prekračovanie štátnej hranice vydávajúcemu orgánu.

 (5) O odobratí dokladu musí vydávajúci úrad bezodkladne informovať úrad

 druhej zmluvnej strany uvedený v odseku 1.

 (6) Príslušné úrady štátov zmluvných strán uvedené v odseku 1 sú povinné

 navzájom sa bezodkladne informovať o vydaní zákazu vstupu na územie svojho

 štátu pre jednotlivé osoby uvedené v odseku 1.

Článok 14

 Príslušné organizácie zabezpečia, aby potrebné povolenia na vykonanie

 údržbárskych a rekonštrukčných prác na mostoch a úsekoch ciest boli v

 potrebnom čase k dispozícii. Zmluvné strany na obdobie výkonu prác

 zabezpečia podmienky potrebné na primerané vybavovanie hraničnej dopravy.

Článok 15

 Prípadné spory vzniknuté počas vykonávania tejto dohody budú ministerstvá

 riešiť cestou rokovaní, v prípade neúspechu diplomatickou cestou.

Článok 16

 (1) Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi

 predpismi štátov oboch zmluvných strán a nadobudne platnosť 60.

 (šesťdesiaty) deň odo dňa výmeny nót o tomto schválení.

 (2) Zmluvné strany uzatvárajú túto dohodu na neurčitý čas. Túto dohodu

 môže ktorákoľvek zo zmluvných strán kedykoľvek vypovedať písomným

 oznámením druhej zmluvnej strane diplomatickou cestou. V takom prípade sa

 skončí platnosť dohody po uplynutí 12 (dvanástich) mesiacov odo dňa

 prijatia oznámenia o jej vypovedaní.

 (3) Táto dohoda sa môže kedykoľvek písomne meniť a dopĺňať na základe

 vzájomnej dohody zmluvných strán.

 (4) Nadobudnutím platnosti tejto dohody sa zároveň skončí vo vzájomných

 vzťahoch medzi Slovenskou republikou a Maďarskou republikou platnosť

 Dohody medzi Federálnym ministerstvom dopravy Československej

 socialistickej republiky a Ministerstvom dopravy Maďarskej ľudovej

 republiky o spôsobe opravy a údržbe spoločných československo-maďarských

 cestných hraničných mostov podpísanej 24. novembra 1986 v Budapešti.

 Dané v Bratislave 18. júna 2007 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé
 v slovenskom a maďarskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

 Za vládu Za vládu

 Slovenskej republiky: Maďarskej republiky:

 Robert Fico v. r. Ferenc Gyurcsany v. r.

Príloha

k Dohode medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Maďarskej republiky

o prevádzkovaní, údržbe a rekonštrukcii cestných hraničných mostov

a úsekov hraničných ciest na spoločnej štátnej hranici

 Dáta uvedené na doklade oprávňujúcom na prekročenie hranice:

 1. Názov a štátny znak krajiny zmluvnej strany.

 2. Názov dokladu.

 3. Číslo dokladu oprávňujúceho na prekročenie hranice.

 4. Právny základ vydania dokladu: výkon prác stanovených v článku 5 ods.

 1, 2 a 4 Dohody medzi vládou Maďarskej republiky a vládou Slovenskej

 republiky o prevádzkovaní, údržbe a rekonštrukcii cestných hraničných

 mostov a úsekov hraničných ciest na spoločnej štátnej hranici podpísanej
 v Bratislave 18. júna 2007.

 5. Údaje o oprávnenej osobe:

 - meno a priezvisko,

 - u žien meno a priezvisko aj rodné priezvisko,

 - miesto a dátum narodenia,

 - pohlavie,

 - fotografia a podpis oprávnenej osoby.

 6. Okruh zabezpečovaných prác.

 7. Vydanie dokladu:

 - názov vydávajúceho úradu,

 - miesto a dátum vydania,

 - čas platnosti dokladu (stanovený do....dátumu),

 - podpis úradnej osoby,

 - pečiatka vydávajúceho úradu.

 8. Predĺženie platnosti dokladu:

 - názov úradu predlžujúceho platnosť dokladu,

 - miesto a dátum predĺženia platnosti,

 - čas platnosti dokladu (stanovený do....dátumu),

 - podpis úradnej osoby,

 - pečiatka úradu predlžujúceho platnosť dokladu.

 9. Úradné záznamy.

 10. Informácie: článok 13 ods. 1, 3 a 4 tejto dohody.